

**St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley**  
**a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America**  
**16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406** [stmichaelvannuys.org](http://stmichaelvannuys.org)

His Eminence, Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York  
and Metropolitan of all North America [www.antiochian.org](http://www.antiochian.org)  
Archpriest Timothy Baclig, Pastor [pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)  
Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest [fatherminas@gmail.com](mailto:fatherminas@gmail.com)  
Rev. Deacon Andrew Monsue [armcopper@gmail.com](mailto:armcopper@gmail.com)  
Subdeacon Richard Tamoush [richard@aaafalg.com](mailto:richard@aaafalg.com)  
Subdeacon Magued Wassef [wassefm@msn.com](mailto:wassefm@msn.com)  
Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant [rajalat@stmichaelvannuys.com](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.com)  
Parish Council Chair - Michael Mitchell [mgmitchell3@gmail.com](mailto:mgmitchell3@gmail.com)  
Council Vice-Chair - Connie Abdun-Nur Barilla [cmatthews46@yahoo.com](mailto:cmatthews46@yahoo.com)  
Council Secretary - Eric Nelson [ericnelson2520@sbcglobal.net](mailto:ericnelson2520@sbcglobal.net)  
Council Treasurer - Kris Thabit [ktthabit66@hotmail.com](mailto:ktthabit66@hotmail.com)  
Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)  
Chapter President - Charmaine Darmour [cdarmour@sbcglobal.net](mailto:cdarmour@sbcglobal.net)  
Church Comptroller - Mary Ann Coury [maryanncoury@aol.com](mailto:maryanncoury@aol.com)  
Choir Director - Art Danks [artdanks1@yahoo.com](mailto:artdanks1@yahoo.com)  
Church School Director - Lila Coudsy [lcoudsy@aol.com](mailto:lcoudsy@aol.com)  
Youth Director - Cooper Rowe [crowe31@gmail.com](mailto:crowe31@gmail.com)  
Young Adult Director - Richard Ajalat [rajalat@stmichaelvannuys.org](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.org)  
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes [michelle@faithtree.org](mailto:michelle@faithtree.org)  
Project Manager - Michael J. Malouf [michael@jacksonia.com](mailto:michael@jacksonia.com)  
Stewardship Chair - Richard Tamoush [richard@AAAFLAG.COM](mailto:richard@AAAFLAG.COM)  
Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick [ronaldzraick@gmail.com](mailto:ronaldzraick@gmail.com)  
Property Management Chair - Eric Nelson [ericnelson2520@sbcglobal.net](mailto:ericnelson2520@sbcglobal.net)  
Bookstore Manager - Bobbi Monsue [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net)  
50th Anniversary Co-Chair - Don Meena [donmeena@sbcglobal.net](mailto:donmeena@sbcglobal.net)  
Golf Classic Chair - Fred Milkie [milkief@aol.com](mailto:milkief@aol.com)  
Webmaster - Arlette Hania [arly74@hotmail.com](mailto:arly74@hotmail.com)  
Coffee Hour Coordinator - Cindy Tamoush [famtam5@socal.rr.com](mailto:famtam5@socal.rr.com)  
Head Usher - Ramez Hage [jeddo.ramez@gmail.com](mailto:jeddo.ramez@gmail.com)

# The Venerable Euthymios the Great and The Twelfth Sunday of Luke

Commemorating the New-martyr Zachariah of Mora

Sunday, January 20, 2019

Tone 01; Eothinon 01

## Apolytikion of the Resurrection (Tone 1)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

## Apolytikion of St. Euthymios (Tone 4)

Be glad, O barren one that hast not given birth; be of good cheer, thou that hast not travailed; for a man of desires hath multiplied thy children of the Spirit, having planted in them piety and reared them in continence to the perfection of the virtues. By his prayers, O Christ God, make our lives peaceful.

## Apolytikion of our Patron the Archangel Michael (Tone 4)

O ye foremost of the heavenly hosts we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of Thy unearthly glory, preserving us who kneel and cry endlessly: deliver us from oppression since ye are the prince of the Highest Power.

## Kontakion of the Presentation of Christ in the Temple (Tone 1)

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

## Daily Readings

THE EPISTLE (for St. Euthymios)

The saints shall be joyful in glory Sing to the Lord a new song.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Corinthians (4:6-15)

Brethren, it is the God Who said, "Let light shine out of darkness," Who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ. But we have this treasure in earthen vessels, to show that the transcendent power belongs to God and not to us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. While we live we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since we have the same spirit of faith as he had who wrote, "I believed, and so I spoke," we too believe, and so we speak, knowing that He Who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and bring us with you into His presence. For it is all for your sake, so that as grace extends to more and more people it may increase thanksgiving, to the glory of God.

THE GOSPEL (for the Twelfth Sunday of Luke)

The Reading of the Holy Gospel is according to St. Luke (17:12-19)

At that time, as Jesus entered a village, He was met by ten lepers, who stood at a distance and lifted up their voices and said, "Jesus, Master, have mercy on us." When He saw them He said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went they were cleansed. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice; and he fell on his face at Jesus' feet, giving Him thanks. Now he was a Samaritan. Then Jesus said, "Were not ten cleansed? Where are the nine? Was no one found to return and give praise to God except this foreigner?" And He said to him, "Rise and go your way; your faith has made you well."

The Synaxarion

On January 20 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our righteous Father Euthymios the Great of Palestine.

## Verses

With this life, O Euthymios, what hast thou in common?

Depart to those strangers to this life, that is, the Angels.

On the twentieth noble Euthymios ceased from life.

Euthymios was born in the Armenian town of Melitene near the Euphrates River. He was the only child born in answer to the prayer of his barren parents Paul and Dionisiya. Finally, they had a vision and heard a voice saying, “Be of good cheer! God will grant you a son, who will bring joy to the churches.” The name Euthymios means “good cheer.” From his youth, he lived a life of asceticism, eventually settling in the Pharan Desert between Jerusalem and Jericho. He filled his days and nights with prayer, internal thoughts about God, contemplation and physical exertion. Around him many disciples gathered, some of whom are glorious saints such as Sabas the Sanctified. God gifted Euthymios to expel demons, heal the gravely ill, bring water to the desert, multiply bread and prophesy. When some of the younger monks wanted to fast more than others, he forbade them and commanded them to come to the communal table so they would not become prideful. He also taught monks not to move from place to place: “A tree frequently transplanted does not bear fruit. Whoever desires to do good can do it from the place where he sits.” Euthymios reposed peacefully at age 97 in 473.

On this day, we also commemorate the New-martyr Zachariah of Morea. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

### ***SCHEDULE OF SERVICES***

[Note: Wednesdays and Fridays are observed as days of fasting]

The Feast of St. Timothy the Apostle – Tuesday, January 22

The Recovery of the Relics of John Chrysostom  
and the Fifteenth Sunday of Luke

Saturday, January 26<sup>th</sup> – Great Vespers, 4 p.m. and Banquet 6:30 p.m.

Sunday, January 27<sup>th</sup> – Orthros, 8:45 a.m.,

Hierarchical Divine Liturgy, 10 a.m.

GLOSSARY: Apolytikion (ah-poh-lee-tee-key-on); *plural*, Apolytikia: A brief poem in accentual metre, expressing the theme of a feast. Kontakion (kon-tah-kee-on); *plural*, Kontakia: A special kind of Troparion that expresses the teaching of a Feast. It summarizes and applies the meaning of a feast of day. Orthros (Or-thros): The word literally means *early morning*. It is the name of the service, which by some has been called *Matins*, and still by others, *Lauds*, though it does not correspond exactly to either of the Western Services. Eothinon (ee-oh-thee-non): meaning – *pertaining to the dawn*. They are the eleven assigned readings of the Gospel during the Orthros Service, pertaining to the eleven appearances of our Lord to His Disciples after the Resurrection. Synaxis (see-nax-sees) “the gathering or coming together” as it pertains to a celebration of a commemoration or feast. Following a major Feast a “Synaxis” commemorates the “co-stars” of the Feast, i.e., following the Feast of the Presentation of Christ (Ss. Simeon and Anna), following the Feast of the Birth of Christ (the Holy Virgin Mary), following the Feast of Holy Theophany (St. John the Baptist), etc. Synaxarion (see-nax-sah-ree-on) the summary of a Feast, describing a historical significance and meaning of a commemoration.

### **A Note Regarding Holy Communion**

Since we understand Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, *only* those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent Confession may participate in Holy Communion. (We invite all, however, to partake of the blessed bread which is distributed at the dismissal.) Please see the Pastor for inquiries on how to become a member.

## OFFERINGS

Holy Bread is being offered and the Coffee Hour hosted this morning by the Dawud family for the nine-year memorial of Assad Asfour Dawud (+25 January, 2010); beloved husband, father and grandfather. Memory eternal.

Holy Bread is being offered this morning by Father Timothy Baclig, as he begins his thirty-sixth year in the Holy Priesthood.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for the repose of the newly-departed Priest, Ibrahim Chahoud (+13 January, 2019) of St. Mary Mission (Murrieta, California) and for the consolation of his Khouriye, Jouhayna and son, Georgio. Memory eternal.

[Charitable gifts to assist with Father Ibrahim’s Funeral may be made to St. Michael Church; Charity Account]

by Father Timothy for the newly departed: Valentin Streltsov. Memory eternal.

by Bobbi Monsue for the well being of Nicole Gendall.

by Sharon Katerelos for the repose of the newly-departed Greg Habib (+18 January, 2019) and for the comfort of dear friend, Samia Habib.  
Memory eternal.

## ANNOUNCEMENTS

### House Blessings

To request a House Blessing, please phone Father Timothy at: (818/219-3761) or e-mail him at: <[pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)> should you have a preference of a day or time. Father Minas may also be contacted at: 818-376-0049 <[fatherminas@gmail.com](mailto:fatherminas@gmail.com)>. If possible, it is best to plan a time when everyone in your household is at home. Father's visit is primarily for the purpose of prayer and to answer any questions you may have regarding our Faith and practice. Priority is being provided for our members in new homes and the new members of our parish. Also, please understand that Father would like to visit as many homes in your area on the same day as time would allow. While visits to your home and house blessings may occur at any day of the year, Father will be scheduling many blessings of homes up until the time for Great Lent and will be unavailable on February 11-14 (Clergy Seminar).

### Annual Parish Meeting and Annual Report Booklet

Due to our 50th Anniversary Celebration weekend, the Annual Meeting of the Voting Membership will be held on Sunday, February 24, 2019. In the best interest of time, a Report Booklet will be prepared for distribution prior to the Annual Meeting. Single page Annual Reports of Council officers, Standing Committees and Subsidiary Organizations are now due.

### A New Sign-up Board for Coffee Hour Hosts is Now Available

Please see or contact Cindy Tamoush to host an open date for the upcoming Coffee Hours. However, should you be planning a memorial service and host a reception, please be sure to speak with Father Timothy before scheduling a coffee hour.

**Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.**

**Holy Bread Offering List**

Jan 27 - Katrina & John Tambouras  
the Namay family

Feb 03 - Margaret Abdun-Nur

Feb 10 - open

Feb 17 - open

Feb 24 - Emile F. Skaff

**Coffee Hour Hosts Calendar**

Jan 27 - The Antiochian Women

Feb 03 - DeAnne & Robert Abraham

Feb 10 - Nicole & Robert Webster

Feb 17 - open

Feb 24 - Church School Pancake Breakfast

**Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; [pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)) to sign-up to offer Holy Bread and Cindy Tamoush at: (818-345-4363; [famtam5@socal.rr.com](mailto:famtam5@socal.rr.com)) to sign-up for the Coffee Hour.**

## Neighborhood Open Houses

As we celebrate our parish's Fiftieth Year, it is our hope that you will get to know your fellow parishioners in your neighborhood. We have formed a listing of our members in each area of the Los Angeles metropolitan area and are looking for volunteers to host a neighborhood gathering sometime this year. Please contact Carolyn Sadd, who is being assisted by George Khouri in providing you with a list of parishioners in your area, should you be interested in being a host. The gatherings are to be informal and to allow for socializing; maximum two (2) hours, i.e., 7-9 p.m. Deserts or refreshments may be considered. Potlucks may also be planned. Hosts will be responsible in contacting parishioners in their neighborhood. We are asking our hosts not to include dates between March 11 to April 28 (Great Lent to Pascha); and to also note the church calendar dates of fasting. Should you have any questions, please speak with Father Timothy: 818-219-3761 <[pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)>

## Our 2019 Pledge Forms Provided with this Bulletin

As a committed member of St. Michael Church, please complete a new 2019 form. Everyone's financial situation is subject to changes from year to year. In the same way, our parish depends upon the financial pledge commitments of its members in order to meet its monthly expenses. Each year a budget is prepared for membership approval at our Annual Meeting. May God bless us all in practicing good Christian stewardship.

Parish Council Meeting – tomorrow, Monday, January 21<sup>st</sup>, 7 p.m.

Upcoming Events (see the foyer bulletin board for more information)

Saturday, January 26, 2019 - 50th Anniversary Reception and Banquet at the Odyssey Restaurant; Reception, 5:30 p.m.; Dinner, 6:30 p.m.

Faithtree Women: “Building Life Changing Relationships”

St. Athanasius Church (300 Sumida Gardens Lane; Santa Barbara; 93111), Saturday, February 9, 8:30 a.m. to 2:30 p.m., \$20/adults, \$10/under 18 [includes light breakfast and lunch]

So. California Deanery Winter Camp (for Grades 7-12)

February 15-18, 2019; there’s room for boys, however, girls will be on a “waiting list.” Contact Luke Pettygrove at: [office@campstnicholas.com](mailto:office@campstnicholas.com)

IOCC “Share the Love” Valentine Dinner, Sunday, February 17, 2019

St. Luke Church (Garden Grove) at 5 p.m., \$50/person

Go to: [iocc.org/sharethelove](http://iocc.org/sharethelove)

Church School 50th Anniversary Pancake Breakfast

Sunday, February 27, 2019

50th Anniversary St. Michael Golf Classic - Monday, May 13, 2019

---

Calendar for:	2019	2020	2021
First Day of Great Lent	March 11	March 02	March 15
Holy Pascha	April 28	April 19	May 02
Western Easter	April 21	April 12	April 04
Feast of Theophany	Sunday		January 6, 2019
Meat Fare Sunday	Sunday		March 3, 2019
Feast of the Annunciation	Monday		March 25, 2019
Feast of the Ascension	Thursday		June 6, 2019
Pentecost	Sunday		June 16, 2019
Feast of the Nativity	Wednesday		December 25, 2019

---

67th Annual Diocesan Parish Life Conference

Host: St. Anthony Church; San Diego, California, July 3-7, 2019

Go to: [antiochianevents.com/la.html](http://antiochianevents.com/la.html) to register for your hotel room (\$169/night) at the Sheraton Harbor Island and Marina.

## Antiochian Archdiocese Convention - July 21-28, 2019

Host: St. Nicholas Church; Grand Rapids, Michigan

Go to: [AC2019gr.org](http://AC2019gr.org) to register for your hotel room, view the Convention schedule and download forms for the ad book and registration. There are two (2) Convention hotels: 1) the Amway Grand Plaza (\$149/night) with free self-parking and WiFi; 2) the JW Marriott (\$184/night), adjacent to the Convention hotel.

## Antiochian House of Studies Begins Class Enrollment

[1020 Base Line Rd., La Verne, CA, 91750]

The following classes are scheduled for all interested: 1) Sacred Church Music with V. Rev. Anna Hakimeh (Arabic and English); to be held every other Saturday for 2.5 hours, beginning on March 2, 2019 at 10 a.m., \$600 [for further information contact Fr. Anania at: [fatherananas@gmail.com](mailto:fatherananas@gmail.com)] 2) Sacred Art of Iconography with Khouirye Randa Al Khoury Azar; seven classes planned for Saturdays (10 a.m. to 5 p.m.), and Sundays (1-6 p.m.); March 30-31, April 06-07, 13-15, and on May 18 (10 a.m. to 4 p.m.), \$600, plus \$150 for course materials [for further information contact Khouirye Randa at: [randa.Azar@gmail.com](mailto:randa.Azar@gmail.com)]. For registration contact: Anna Naser at 714-971-2244 or [annasgi@yahoo.com](mailto:annasgi@yahoo.com) for an application form.

## Summer Camp Scholarships Available

Attention Parents: Thanks to the funding of The Order of St. Ignatius of Antioch, Summer Camp scholarships are available to any young person active in our parish and who may benefit from some help. Please speak with Father Timothy for more information. The registration deadline is March 1, 2019.

## On-line Orthodox Prayers for Parents

Parents: add a useful App to your iPhone! Simply go to: <http://orthodoxtoolbox.com>. You will also be able to create your own Prayer Rule that can be easily updated; set notification reminders; customize your prayer list with photos of your loved ones, and much, much more!

## Church School Pancake Breakfast - Sunday, February 27

The Skaff and Apostolou families are hosting our 50th Anniversary Pancake Breakfast in memory of Carrie Deeb Skaff with proceeds going to the Church School. Plan to attend.

### 50th Anniversary Banquet Reservation Form

In order for everyone attending the Anniversary Banquet this Saturday, January 26 to be assured a seat and an appropriate meal, it is extremely important that all response forms are fully completed and turned in. RSVP response forms were included in the individual invitations that were mailed in November, 2018. If you have misplaced your response form, or did not complete the form by purchasing your reservation on line, please use the form (below) and turn it in to Mary Ann Coury today. Payment should be payable to: St. Michael Church, earmarked "banquet." Thank you for your help and support. It will prevent any last minute confusion.

Name (s) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ California Zip Code \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_

Number of Adults \_\_\_\_\_ \$50.00 each \_\_\_\_\_

Number of Children \_\_\_\_\_ \$25.00 each \_\_\_\_\_

Total Amount Enclosed \$ \_\_\_\_\_

Number of Meal Choice(s):

Prime Rib Beef \_\_\_\_\_ Lemon Chicken \_\_\_\_\_

Vegetarian Stuffed Ravioli \_\_\_\_\_

## THE VENERABLE EUTHYMIOS OF EGYPT AND THE TWELFTH SUNDAY OF LUKE

THE NEW-MARTYR ZACHARIAH OF MOREA

### طروبارية القيامة على اللحن الأول

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حَفِظَ مِنَ الْجَنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيَّهَا  
المخلصُ، مانحاً العالمَ الحياةَ. فلذلك قِوَاتِ السَّمَاوَاتِ هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهَبَ الْحَيَاةِ: المجدُ  
لِقِيَامَتِكَ أَيَّهَا الْمَسِيحُ، المجدُ لِمَلِكِكَ، المجدُ لِنُدْبِيرِكَ يَا مُحَبِّبَ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

إِبْتَهَجِي طَرَبًا أَيُّهَا الْبَرِيَّةُ الَّتِي لَمْ تَلِدْ، وَأَفْرَحِي مَسْرُورَةً يَا مَنْ لَمْ تُعَانِ مَخَاضًا، فَإِنَّ  
رَجُلَ رَغَائِبِ الرُّوحِ الْإِلَهِيِّ قَدْ كَثُرَ أَوْلَادِكَ، وَقَدْ غَرَسَهُمْ بِحُسْنِ الْعِبَادَةِ وَأَنَمَاهُمْ بِالْإِمْسَاكِ  
لِكَمَالِ الْفَضَائِلِ. فَبِتَضَرُّعَاتِهِ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ امْنَحِ السَّلَامَ لِحَيَاتِنَا

### طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرِ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّى أَنْكُم  
بَطْلِبَاتِكُمْ تَكْتَنُوفُونَا بظِلِّ أجنحةِ مجدكم غيرِ الهولي، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِثِينَ  
وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فَتُورٍ، أَنْقِدُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَنْكُم رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ.

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعَ الْبَتُولِي، وَبَارَكَ يَدَيَّ سِمْعَانَ كَمَا  
لَاقَ، وَأَدْرَكَنَا الْآنَ وَخَلَّصَنَا. إِحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي الْحُرُوبِ، وَأَيِّدِ الْمُلُوكَ الَّذِينَ  
أَحْبَبْتَهُمْ، بِمَا أَنَّكَ وَحَدِّكَ مُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

## الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ.

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُحُ إِلَهِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسِ (15-4:6)

يا إِخْوَةُ، إِنَّ اللَّهَ الَّذِي أَمَرَ أَنْ يُشْرِقَ مِنْ ظُلْمَةِ نَوْرٍ هُوَ الَّذِي أَشْرَقَ فِي قُلُوبِنَا لِإِنَارَةِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللَّهِ فِي وَجْهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ\* وَلَنَا هَذَا الْكَزْبُ فِي آيَةِ خَرْفِيَّةٍ، لِيَكُونَ فَضْلُ الْقُوَّةِ لِلَّهِ لَا مِنَّا\* مُتَضَائِقِينَ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَلَكِنْ غَيْرَ مُنْحَصِرِينَ، وَمُنَحَّرِينَ وَلَكِنْ غَيْرَ يَائِسِينَ\* وَمُضْطَهَدِينَ وَلَكِنْ غَيْرَ مَخْذُولِينَ، وَمَطْرُوحِينَ وَلَكِنْ غَيْرَ هَالِكِينَ\* حَامِلِينَ فِي الْجَسَدِ كُلِّ حِينٍ إِمَاتَةَ الرَّبِّ يَسُوعَ، لِنُظْهِرَ حَيَاةَ يَسُوعَ أَيْضاً فِي أَجْسَادِنَا\* لِأَنَّ نَحْنُ الْأَحْيَاءَ نُسَلِّمُ دَائِماً إِلَى الْمَوْتِ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ لِنُظْهِرَ حَيَاةَ الْمَسِيحِ أَيْضاً فِي أَجْسَادِنَا الْمَائِتَةِ\* فَالْمَوْتُ إِذَنْ يُجْرَى فِيْنَا، وَالْحَيَاةُ فِيكُمْ\* فَإِذْ فِيْنَا رُوحَ الْإِيمَانِ بِعَيْنِهِ، عَلَى حَسَبِ مَا كُتِبَ "إِنِّي آمَنْتُ وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ"، فَحَنَنْ أَيْضاً نَوْمُنَ وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ\* عَالِمِينَ أَنَّ الَّذِي أَقَامَ الرَّبُّ يَسُوعَ سَيُقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضاً بِيَسُوعَ، فَانْتَصَبَ مَعَكُمْ\* لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ هُوَ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِكِي تَتَكَاثَرَ النُّعْمَةُ بِشُكْرِ الْأَكْثَرِينَ فَتَزْدَادَ لِمَجْدِ اللَّهِ.

## الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ

(19-17:12)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ دَاخِلٌ إِلَى قَرْيَةٍ، اسْتَقْبَلَهُ عَشْرَةُ رِجَالٍ بُرْصَ وَوَقَفُوا مِنْ بَعِيدٍ\* وَرَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ قَائِلِينَ: يَا يَسُوعَ الْمُعْلَمُ، اِرْحَمْنَا. فَلَمَّا رَأَاهُمْ، قَالَ لَهُمْ: امْضُوا وَأَرَوْا الْكَهَنَةَ أَنْفُسَكُمْ. وَفِيمَا هُمْ مُنْطَلِقُونَ طَهَّرُوا\* وَإِنَّ وَاحِدًا مِنْهُمْ، لَمَّا رَأَى أَنَّهُ قَدْ بَرِيَ، رَجَعَ يَمَجِّدُ اللَّهَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ\* وَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ عِنْدَ قَدَمَيْهِ شَاكِرًا لَهُ، وَكَانَ سَامِرِيًّا\* فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: أَلَيْسَ الْعَشْرَةُ قَدْ طَهَّرُوا؟ فَأَيُّنَ التَّسْعَةِ؟\* أَلَمْ يَوْجَدْ مَنْ يَرْجِعَ لِيَمَجِّدَ اللَّهَ إِلَّا هَذَا الْأَجْنَبِيُّ؟\* وَقَالَ: قُمْ وَامْضِ، إِيْمَانُكَ قَدْ خَلَّصَكَ.

### ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، الا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة فى الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن إذا رغبت أن تصبح عضواً فى الكنيسة الارثوذكسية.